

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi române
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limba și literatura spaniolă / Licențiat în filologie

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLH5221 Limba spaniolă 5 (Sintaxa frazei)						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. univ. dr. Sanda Moraru						
2.3 Titularul activităților de seminar	Asist. univ. dr. Luminița Tunsoiu						
Titularul activităților de curs practic	Lector vacant						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	5	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	1. Ob 2. DS

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/cp	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/cp	28
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					12
Tutoriat					6
Examinări					6
Alte activități: Consultații					6
3.7 Total ore studiu individual	56				
3.8 Total ore pe semestru	98				
3.9 Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	• Sală de curs
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	• Sală de seminar; prezența la seminar - 75%
De desfășurare a cursului practic	• Sală de seminar; prezența la curs practic – 75%

### 6. Competențele specifice acumulate

<b>Competențe profesionale</b>	C5.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii spaniole (B) în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de bază specifice limbii spaniole (B). C5.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba spaniolă (B), utilizând aparatul conceptual al lingvisticii. C5.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel B2; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. C5.4 Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii spaniole, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare. C5.6 Producerea de texte scrise și orale la nivel B2 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.
<b>Competențe transversale</b>	CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbii și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională

### 7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<i>Obiectivele cursului:</i> obiectivul principal îl constituie însușirea de către studenți a regulilor și normelor sintactice ale limbii spaniole. <i>Conținutul cursului:</i> Cursul conține o prezentare sistematică, descriptivă, a sintaxei limbii spaniole, care ține seama de cele mai noi cercetări în domeniu, publicate de Real Academia Española. Competențele dobândite prin absolvirea acestei discipline sunt acelea care îi ajută pe studenți la realizarea unei comunicări eficiente și la folosirea corectă, în toate ocaziile, a limbii spaniole, prin respectarea regulilor sintactice proprii acestei limbi.
7.2 Obiectivele specifice	<b>1. Cunoaștere și înțelegere</b> (( <i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i> ) - prezentarea sistematică a principalelor aspecte teoretice din domeniul sintaxei - formarea și consolidarea deprinderilor de exprimare corectă, orală și scrisă, în limba spaniolă, de înțelegere și comunicare, prin definirea riguroasă a noțiunilor specifice sintaxei. - cunoașterea activă a domeniului, prin evidențierea, din perspectivă contrastivă, a principalelor

	<p>erori posibile pentru vorbitorii români în exprimarea raporturilor logice și în analiza sintactică.</p> <p><b>2. Explicare și interpretare</b> (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- explicarea și interpretarea ideilor și fenomenelor tratate reprezintă componenta fundamentală a demersului didactic.</li> <li>- explicarea aspectelor problematice, în vederea înțelegerii corecte a conceptelor disciplinei.</li> </ul> <p><b>3. Instrumental-aplicative</b> (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dezvoltarea competenței de analiză sintactică și comunicare corectă, orală și scrisă.</li> <li>- se va utiliza analiza contrastivă pentru evidențierea convergențelor și divergențelor dintre limbile română și spaniolă, pentru dezvoltarea gândirii critice.</li> <li>- exerciții practice</li> </ul> <p><b>4. Atitudinale</b> (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific - valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice</li> <li>- participarea la propria dezvoltare profesională</li> </ul>
--	---

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Curs 1. Definiția frazei. Criteriile de definire. Coordonarea și subordonarea. Polisindeton și asindeton.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 2. Tipologia propozițiilor coordonate. Propoziții copulative. Propoziții distributive. Propoziții disjunctive. Propoziții adversative.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 3. Propozițiile subordonate: clasificare. Propoziții subiective și predicative.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 4. Propoziții complete directe și indirecte	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 5. Propoziții atributive.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 6. Propoziții circumstanțiale de loc. Propoziții modale și temporale.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Curs 7. Propoziții concesive, consecutive și cauzale. Propoziții finale, comparative și condiționale.	Prelegere expozitivă, explicația, dialogul	
Bibliografie 1. Emilio Alarcos Llorach, <i>Gramática de la lengua española</i> , Ed. Espasa Calpe, Madrid, 2003. 2. Real Academia Española, <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i> , Espasa Calpe, Madrid, 2000. 3. Samuel Pili y Gaya, <i>Curso superior de sintaxis española</i> , Ed. Bibliograf, Barcelona, 1973. 4. J. Alcina Franch, <i>Gramática española</i> , Ed. Ariel, Barcelona, 1991. 5. Rafael Seco, <i>Manual de gramática española</i> , Ed. Instituto Cubano del Libro, La Habana, 1973. 6. Salvador F. Ramírez, <i>Gramática española</i> , Ed. Arco Libros, Madrid, 1986.		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
Seminar 1. Tipuri de coordonare și juxtapunerea.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participare activă	
Seminar 2. Propoziția subiectivă, predicativă, atributivă.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participare activă	
Seminar 3. Propoziția completivă directă și indirectă.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participare activă	
Seminar 4. Propozițiile subordonate circumstanțiale: de loc, timp și mod.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participare activă	
Seminar 5. Propozițiile subordonate condiționale, concesive, cauzale, consecutive, finale.	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participare activă	
Seminar 6. Recapitulare	Explicația, dialogul, munca individuală (analiză sintactică) și corectarea acesteia, participare activă	
Seminar 7. Evaluare – probă scrisă		
Bibliografie: 1. Martínez, José A., <i>La oración compuesta y compleja</i> , Editorial Arco/Libros, Madrid, 1994. 2. Cascón Martín, Eugenio, <i>Lengua española – Sintaxis. Análisis sintáctico - método y práctica</i> , Editorial Edinumen, Madrid, 1990. 3. Gómez Torrego, Leonardo, <i>Análisis sintáctico. Teoría y práctica</i> , Editorial SM, Madrid, 2005. 4. Gómez Torrego, Leonardo, <i>Gramática didáctica del español</i> , Editorial SM, Madrid, 2002. 5. VVAA, <i>Cuadernos de ejercicios gramaticales, 3 – Sintaxis 2</i> , Edunsa Ediciones y Distribuciones Universitarias		

S. A., Barcelona, 1987.  
 6. García Santos, Juan Felipe, *Sintaxis del español: nivel de perfeccionamiento*, Editorial Santillana, Madrid, 1993.  
 7. Gili Gaya, Samuel, *Curso Superior de sintaxis española*, Editorial Biblograf, Barcelona, 1973.

Curs practic de traduceri-retroversiuni	Metode de predare	Observații
Curs practic 1. Traducere și retroversiune de text jurnalistic	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 2. Traducere și retroversiune de pliant/site turistic	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 3. Traducere și retroversiune de text cu limbaj economic și comercial	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 4. Traducere și retroversiune de texte din științele exacte	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 5. Traducere și retroversiune de text tehnic	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 6. Traducere și retroversiune de text cu limbaj administrativ	Dialogul, munca individuală, corectarea acesteia, explicația	
Curs practic 7. Evaluare-Verificare scrisă		

#### Bibliografie:

1. Calciu, Alexandru; Șamharadze, Zaira, *Dicționar spaniol-român*, Editura Științifică, București, 1992.
2. Calciu, Alexandru; Munteanu, Dan; Duhăneanu, Constantin, *Dicționar român - spaniol*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1979.
3. VVAA, *Gran diccionario de la lengua española*, Editorial SGEL, Madrid, 1990;
4. Dumitrescu, Domnița, *Îndreptar pentru traducerea din limba română în limba spaniolă*, Editura Științifică și Enciclopedică, București, 1980.
5. Aguirre Beltrán, Blanca; Hernando de Larramendi, Margarita, *El español por profesiones: el lenguaje jurídico*, Editorial SGEL, Madrid, 2002.
6. Ángel Felices Lago, Cecilia Ruiz López, *Español para el comercio internacional*, Madrid, Edinumen, 2001.
7. Blanca Aguirre Beltrán, *El español por profesiones: servicios turísticos*, Madrid, SGEL, 2007.

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- \* Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară (Universitatea din București, Iași, Timișoara și Craiova); și Spania (Universitatea Complutense de Madrid, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat de Valencia)
- \* Cadrele didactice au doctoratul în domeniul filologiei.

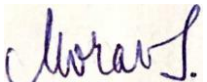

#### 10. Evaluare


Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului	Examen scris-2 ore; note de la 1 la 10	50%
	- cunoașterea bibliografiei		
10.5 Seminar/laborator	- cunoașterea și înțelegerea noțiunilor explicate la curs și consolidate la seminar	Verificare-probă scrisă (2 ore; note de la 1 la 10) în ultima oră de seminar; studenții vor primi spre rezolvare exclusiv exerciții practice de analiză sintactică, conform modelelor de exerciții rezolvate în cadrul seminarului	25%
	- abilitatea de aplicare în analiza sintactică a noțiunilor studiate la curs		
Curs practic	- rezolvarea corectă a exercițiilor din cadrul seminariilor și a verificării finale	Verificare-probă scrisă (2 ore; note de la 1 la 10), în ultima săptămână de cursuri. Studenții vor primi spre traducere texte cu un conținut apropiat de cele traduse în cadrul cursului practic. Fiind vorba de limbaj de specialitate, studenților li se	25%
	Barem: - fiecare subiect este notat de la 1 la 10 - pentru greșeli de ortografie se scad 0,05 - pentru greșeli gramaticale și de lexic se scad 0,10 - fraudă la examen se pedepsește cu nota 1		
	- traducerea adecvată, corectă a textelor aparținând limbajului juridic, folosind terminologia explicată și folosită în cadrul cursului practic		
	Barem: - traducerile sunt evaluate de la 1 la 10		

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- pentru greșeli de ortografie se scad 0,05</li> <li>- pentru greșeli gramaticale și de lexic se scad 0,10</li> <li>- fraudă la examen se pedepsește cu nota 1</li> </ul> | va permite folosirea dicționarelor. |
|--|-------------------------------------|

#### 10.6 Standard minim de performanță

- Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect.
- Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat.
- Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului.
- Minim nota 5 la curs și seminar pentru a putea calcula media finală. În cazul în care una dintre componentele mediei este nepromovată, în sesiunea de restanțe studentul se prezintă la examinare doar la partea respectivă, cealaltă componentă fiind recunoscută.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	Semnătura titularului de curs practic
07.04.2020	Lect. univ. dr. Sanda Moraru 	Asist. univ. dr. Luminița Tunsoiu 	Lector vacant

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
23.04.2020	Conf. univ. dr. Cristiana Papahagi 

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
29.04.2020	